



粹の中に広がる大地  
Peeping Through the Design of the Margins of the  
Magazine Covers to See a Far Wider World  
文—Aulijav 蔡重禮 (教育學終身教育司助理編輯)

編輯團隊與其他協助  
na papeliyav da u ineljang alja vece  
框框內的海闊天空

為何 標題是〈框框內的海闊天空〉？回想我大學時代第一次看到《原教界》，雖然圖書館雜誌閱覽區裡有各色各樣的雜誌，但《原教界》美麗的邊框讓我注意到它的存在。《原教界》封面的邊框提高了雜誌的吸引力及辨識度，對不在鎖定範圍內的讀者群來說，那個邊框確實是拿起雜誌的動力；對原來就是鎖定讀者群的人來說，更可以快速搜尋標記。如果《國家地理雜誌》透過黃框框看世界，我覺得《原教界》更「高」一點，把原住民族包羅萬象的議題用美麗的織品圖紋表框起來，讓讀者從裡面找到海闊天空。

內容淺顯易懂 意義深刻紮實

《原教界》用心良苦規劃種種原住民族文教議題，嚴肅的主題用淺顯易懂的文字呈現，集結了各方專家學者與熟悉該議題者進行報導與評論。因此，看似簡單的文章，閱讀起來相當紮

排灣語

aw azuwa u pina pungdanan cu uvinecean da “na papeliyav da u ineljang alja vece”, mainemenen a sangasangan u pinacunaen da uljacu a “yuan jiao jie”, izuwa da papula’uljan, masanliyav pinizuwa pacumali a la’ulj, nu tjapacunan lja pinacumalimali a la’ulj, tjajja macekeda lja pinuveciveciang na “yuan jiao jie”, aljazuwa veci matu sinipuqljan anga tjamatju, tjasimatjulu tjnuma nu qmalienlien tjen. auzacu ausiaya “yuan jiao jie” laqlj, liyavtuliyav a sipasemalavmalv a sipaqljanqljan da patjala acalisiyan a caucau, patjala acalisiyan si’udan’udan, nu cjaiduluan meliyav tjaingljan patjayzuwa tjen ta picule.

Matjulu puliqc ta vece, papeliyav ta tjainglan

aicu “yuan jiao jie” masanliyav a sipasemalavmalav ta awdan na acalisiyan, alja na



《原教界》封面的邊框設計，都是以當期「原語詞典」專欄的民族語言及其文化為靈感，提高雜誌的吸引力及辨識度。以2014年來說，55期是以琉球八重山傳統織布為設計基礎；56期是沖繩縣多良間村村花；57期是沖繩縣縣花梧桐；58期是客家藍衫；59期是蘇格蘭裙。



實，短短的文章中，往往可以衍生更多值得思考的新問題，有時必須反思許久才能找到問題的答案，可是卻在過程中，理解族群對某些事情的堅持或作者對整件事情的看法，更能看到作者與編者對族群的整體思維。

看似簡單的文章，閱讀起來相當紮實，短短的文章中，往往可以衍生更多值得思考的新問題，有時必須反思許久才能找到問題的答案，可是卻在過程中，理解族群對某些事情的堅持或作者對整件事情的看法，更能看到作者與編者對族群的整體思維。



### 留下自己的一片雲

10年前，除了欣賞每一期美麗的圖紋框以及並認識圖紋的所屬的族群外，我視《原教界》為「看圖閱讀」原住民現代人、事、物的故事書，看看美麗的插圖，讀一讀圖片說明及簡單的標題文章；8年前，我開始從事族群相關工作，把《原教界》視為工作法寶，閱讀大家怎麼談原住民族、原住民怎麼看原住民族議題及專家學者怎麼評論原住民人事物；5年前《原教界》更成為我的良師益友，平時沒機會接觸名人，也沒時間參與新鮮議題，但翻開《原教界》就可以瞭解新鮮議題及時勢變化，閱讀名人怎麼說、看看達人怎麼做、學學行家怎麼玩。

最後，我在框框內的海闊天空，分享我喜歡的顏色，從「讀者」變成「筆者」，即便這只是我的閱讀感想，至少框框裡的那一片天，有我的小小雲朵。◆

sapazangle tja inemneman a sesengn, sinimatjulutjulu a vence, sepakaruang tjen puluqc, sinialiem ta naipuvalung a caucau, sinievada ta naipusensengn a caucau sa siveci lja ingljan. nutjasupuwenang ljavingcean pasepuluqc alavac, tjasielanelan ta ma'sasav a siutanutan ata iningngman na puvalungvalung a caucau.

### Tjemaula ta masaniaen a vece

patjaisangs ta tapuluq tjavile, nupacuen ta uzacu "yuan jiao jie" avan lja sasing ata kakaka aupinatalitu; patjaisangs ta qlu tjavile, patakien ai pusensengn ta patjalja autan na acalisiyan, aicu a "yuan jiao jie" matu niyaen a sinsin, pa'sicuwaen qmeljan ta patjala siutanutan na acalisiyan sa mapusaljatj au sensenga, patjaisangs ta lima

tjavile, masan u salatjsalatj masan u singsing, pa'sizuwaen papelijav ta 'uinglja pa'sizuwaen 'emeljalja ta siutanutan tucu, tjaqljalnanga tu namauda siduludulu na ipuseseang a caucau.

qmeljan masicuwai ta ucazu "yuan jiao jie", liyavang usinupu a vengcean na caucau, tucu pasa pa'ayanen venece pasamaza, sa icuwanga uveneceang ma'aya pacunan na tjaivilivili a



蔡惠霞

排灣族，屏東縣來義鄉來義部落人，族名Auljav，1981年生。東華大學民族語言與傳播學系畢業，現任教育部終身教育司助理編輯。

